

## Приложение 4

*(из Корана, Последнего Завета, переведённого с арабского языка на английский Рашадом Халифой, кандидат наук)*

# Почему Коран Был Низведён на Арабском Языке?

Мы узнаём из 41:44, что искренние верующие имеют доступ к Корану, независимо от их родного языка. Неверующим же, с другой стороны, не разрешён доступ к Корану, даже если они являются профессорами арабского языка (17:45, 18:57, 41:44 и 56:79).

Арабский является наиболее эффективным языком в мире, особенно когда речь идет о точной формулировке законов. Поскольку Коран является Сводом Законов, то было важно, чтобы такие законы должны были быть четко сформулированы. Бог избрал арабский язык для Его Последнего Завета по очевидной причине, что он является наиболее подходящим языком для этой цели. Арабский язык является уникальным по своей эффективности и точности. Например, слово «они» на английском не говорит вам, если «они» являются мужчинами или женщинами. В арабском языке есть «они» для мужчин «ХУМ» и «они» для женщин «ХУННА». Существует даже «они» для двух мужчин, «ХУМАА», и «они» для двух женщин «ХААТААН». Эта особенность не существует ни в одном другом языке мира. Я оценил эту эффективность арабского языка во время перевода, например, 2:228. Этот стих предписывает разводящейся отказаться от своего желания развестись с мужем, если она обнаружит, что она беременна, а муж хочет примириться - благополучие ребенка имеет приоритет. Эффективность арабского языка была очень полезна в определении этого закона. Любой другой язык сделал бы практически невозможным определить, чьи желания должны преобладать, по крайней мере, не в этих нескольких словах, как мы видим в 2:228.

Слово «Каалатаа» в 28:23, например, переводится четырьмя английскими словами: «Эти две женщины сказали». Такова эффективность арабского языка.

Другой возможной причиной выбора арабского языка является то, что «Он» и «Она» не обязательно определяет естественный пол. Таким образом, когда Бога называют «Он», то это вообще не определяет пол. Славен Бог; Он не является ни мужчиной, ни женщиной. Использование «Он» по отношению к Богу в английском языке, например, внесло свой вклад в ложный образ Бога. Этому не

помогли такие искаженные выражения, как «Отец», когда обращаются к Богу. Вы никогда не найдёте такой ссылки на Бога в Коране.